TORAH OHR · PARSHAS VAYEITZEI · MAAMAR 4

אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך...

“Si no lo sabes por ti misma, oh la más hermosa entre las mujeres”

◇

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayeitzei/4/

1 אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את גדיותיך על משכנות הרועים.

"Si no lo sabes por ti misma, la más bella de las mujeres, sal para ti siguiendo las huellas del rebaño y apacienta tus cabritas junto a las moradas de los pastores."

הנה כתיב ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה. פי' יפת תואר בציור האברים לפי תכונתם במדתם. ויפת מראה בזיו והוד קלסתר הפנים.

Ahora bien, está escrito: "Y Rachel era de hermosa figura y de hermoso aspecto". El significado es que "hermosa figura" se refiere a la forma de los miembros, conforme a sus proporciones y medidas; y "hermoso aspecto", al resplandor y esplendor del semblante.

2 והנה רחל הוא כנ"י [כנסת ישראל] שנק' בשם רחל ע"ש [על שם] הפסוק כרחל לפני גוזזיה נאלמה. והענין כי

Ahora bien, Rachel es la Comunidad de Israel, que recibe el nombre de Rachel por el versículo: "Como una oveja (rachel) que permanece en silencio ante sus esquiladores".

הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו כו'. ופי' בצלמנו כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם.

Y la explicación es la siguiente: está escrito: "Hagamos al hombre a nuestra imagen", etcétera. Y el significado de "a nuestra imagen" es como está escrito: "Y sobre la semejanza del trono había una semejanza como la apariencia de un hombre".

והוא בחי' לך הוי"ה הגדולה והגבורה כו' וכך הוא בנפש האדם ז' מדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'.

Y este es el nivel de "Tuyos, Havaiá, son la grandeza y el poder", etcétera. Y así es en el alma del hombre: siete atributos, amor y temor, etcétera.

אך אין ערוך מדת הנפש שהיא בעלת גבול לגבי מדותיו ית' שהוא א"ס ולמדותיו א"ס

Sin embargo, el atributo del alma, que es limitado, no guarda comparación con Sus atributos, bendito sea, pues Él es infinito y Sus atributos son infinitos.

וכדי שיאיר על נפשו אור האהבה מאור א"ס ב"ה צ"ל בבחי' בטול הנפש במציאות אליו ית' שהוא להיות בחי' עפר ודומם לגבי אור א"ס ב"ה.

Y para que la luz del amor proveniente de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, ilumine el alma, es necesario que [uno] se encuentre en un estado de autoanulación (bitul) de la existencia misma del alma ante Él, bendito sea; es decir, ser [como] polvo y materia inanimada ante la Luz Infinita, bendito sea.

3 וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה והוא בחי' עפר אשר בקרקע המשכן וע"י זה תהיה נפשו מכון ומשכן לאור באור א"ס ב"ה להיות בבחי' בצלמנו בציור האברים אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'

Como dice la expresión: "Y que mi alma sea como polvo para todos"; y este es el aspecto del "polvo que está en el suelo del Tabernáculo". Por medio de esto, su alma se convierte en una morada y un santuario para la luz de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para estar en el estado de "a nuestra imagen", con la forma de los miembros: amor y temor, etc., pensamiento, habla y acción, etc.

מחשבה דו"מ [דבור ומעשה] כו' וזהו בחינת יפת תאר שיתארו בם כל המדות בשלימותן וביופין כמו שהם למעלה כו'.

Y este es el aspecto de la "forma hermosa" (yefas to'ar): que todas las cualidades se configuren (yesoaru) en ellos en toda su plenitud y belleza, tal como son arriba, etc.

4 וזהו ורחל היתה יפת תאר שבחי' יפת תאר זה הוא ע"י בחי' רחל שהוא כמ"ש וכרחל לפני גוזזיה כו'.

Y esto es [lo que significa] "Y Rachel era de hermosa figura": este nivel de "hermosa figura" se obtiene por medio del nivel de Rachel, lo cual es como está escrito: "Y como una oveja ante sus esquiladores", etc.

אך כ"ז [כל זה] הוא בחי' חיצוניות שהם אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' ומחשבה דבור ומעשה כו' אבל בחי' פנימית הוא בחי' רעותא דלבא שהוא בחי' הארה מפנימית אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה דלית מחשבה תפיסא ביה כו'

Sin embargo, todo esto corresponde al nivel de la dimensión exterior (jitzoniut), que es el amor y el temor, etc., y el pensamiento, el habla y la acción, etc. Pero la dimensión interior (pnimiut) es el nivel de re'usa deliba [deseo del corazón], que es un destello de la dimensión interior de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, a quien ningún pensamiento puede aprehender, etc.

ובהארה זו שמשם לכנס"י [לכנסת ישראל] נק' יפת מראה שהוא זיו הקלסתר פנים שלכן נק' בשם פנים שהפנימיות מתגלה בו כמו צהבו פניו כו' והוא ענין מ"ש יאר ה' פניו כו'.

Y por este destello, que [llega] desde allí a la Comunidad de Israel, esta es llamada "de bella apariencia", que es el resplandor del semblante; por eso se lo llama panim (rostro), pues en él se revela la pnimiut (dimensión interior), como cuando "su rostro resplandeció", etc. Y este es el sentido de lo escrito: "Que Havaiá haga resplandecer Su rostro", etc.

5 וכדי שתהא כנ"י [כנסת ישראל] מקבלת בחי' והארה זו הוא ג"כ מחמת בחי' רחל. והוא בחי' ובכל מאדך כו'

Y que la Comunidad de Israel reciba este nivel y este destello también se debe al nivel de Rachel.

שע"י זה נמשכה ההארה העליונה ההיא מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.

Y este es el nivel de "con toda tu fuerza (me'odecha)", etc., por medio del cual aquel destello supremo desciende desde el más elevado de todos los niveles hasta el más bajo de todos los niveles, etc., como está escrito: "Y debajo están los brazos eternos".

וזהו היפה בנשים. פי' בחי' יפת תאר ויפ"מ [ויפת מראה] הנ"ל. וז"ש [וזהו שכתוב] אם לא תדעי לך. פי' שלא נמשך בחי' היפה בנשים הנ"ל בבחי' דעת שלימה

Y esto es "la más hermosa entre las mujeres": es decir, el nivel de "hermosa forma" y "hermosa apariencia" mencionados anteriormente. Y esto es lo que se dice: "Si no sabes por ti misma"; es decir, que el nivel de "la más hermosa entre las mujeres" mencionado anteriormente no desciende en un estado de Daat (conocimiento) completo.

(וכעין מ"ש במ"א שיש נשמות שנק' זרע אדם שיש בהן בחי' דעת חזק והן נשמות דאצי' וכמו נשמת רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי]. ויש שנק' זרע בהמה שאין בו בחינת דעת והיינו

(Similar a lo que se explica en otro lugar: hay almas llamadas "simiente de hombre", en las que existe un fuerte nivel de Daat, y estas son almas de Atzilut, como el alma de Rabbi Shimon bar Yochai; y hay otras llamadas "simiente de bestia", en las que no hay Daat;

כמו נשמות שלנו דבי"ע ואין הפירוש שאינו יודע ומבין רק שלא נמשך מזה התפעלות אמיתית ואינו נזון מן ההתבוננות כו' וזהו אם לא תדעי לך ופי' לך מובן ממ"ש ע"פ עיני כל).

como nuestras almas, que son de Beriá, Yetzirá y Asiá. Y esto no significa que uno no sepa ni comprenda, sino únicamente que de ello no surge una verdadera conmoción, y que uno no se nutre de la contemplación, etc. Y esto es "Si no sabes por ti misma"; y el significado de "por ti misma" se entiende de lo que se explica sobre el versículo "Los ojos de todos miran hacia Ti").

אך זאת העצה היעוצה צאי לך בעקבי הצאן. צאן מלשון צאי כלומר דבר היוצא דהיינו בחי' היוצא מלמעלה מסדר ההשתלשלות

Pero este es el consejo que se da: "Sal por ti misma siguiendo las huellas del rebaño". Tzon (rebaño) se relaciona con la palabra tze'i (sal); es decir, algo que sale: el nivel que sale de por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

והוא בחי' צאן לבן לובן העליון וכל העבודה שעבד יעקב ללבן שש שנים בצאנך הם בחי' שיתא סדרי משנה כו'

Y este es el nivel del rebaño de Lavan, la blancura suprema (loven). Todo el trabajo que Yaakov realizó para Lavan, "seis años por tu rebaño", corresponde al nivel de los seis órdenes de la Mishnah, etc.,

שהם בחי' צאן שיצאו ונמשכו מענג העליון אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] אשר הוא בחי' ענג כמ"ש במ"א ותורה שבע"פ [שבעל פה] נק' פרט מלשון פרט ועוללות שנמשכו שלא כסדר ההשתלשלות מעילה לעילה רק בדרך פרט ועוללות.

que son el nivel del "rebaño" que salió y fue atraído desde el deleite supremo, [como en la bendición,] "Quien nos ha santificado con Sus mandamientos": asher es el nivel del deleite, como se explica en otro lugar. Y la Torá Oral es llamada perat (particularidades), por la expresión peret veolelos (uvas caídas y racimos pequeños), pues estas fueron atraídas no en el orden de la cadena descendente de los mundos, de causa en causa, sino a la manera de las uvas caídas y los racimos pequeños.

6 וזהו ויפרוץ האיש מאד מאד ויהי לו צאן רבות שהמשיך בחי' צאן רבות ע"י בחי' מאד מאד.

Y esto es [el significado de] «Y el hombre se abrió paso en gran manera, en gran manera, y tuvo muchos (rabbos) rebaños»: atrajo hacia abajo el nivel de los «muchos rebaños» mediante el nivel de «en gran manera, en gran manera» (me'od me'od).

כי בחי' ובכל מאדך כו' הוא בחי' מאד שלך כל חד לפום שיעורא דיליה משא"כ מאד סתם אבל מאד מאד הוא בחי' מאד לגבי כל הבחי' מאד.

Pues el nivel de «y con toda tu fuerza» (me'odecha), etc., es el nivel de tu propio me'od [«máximo»], cada uno según su propia medida; no así me'od a secas. Pero me'od me'od es el nivel de me'od en relación con todos los niveles de me'od.

ופי' הפסוק ויפרץ האיש מאד מאד לפי שפרץ והרבה למעלה ממדרגה למדרגה עד רום המעלות לפיכך הרבה להמשיך בחי' צאן מבחי' רבה וגבה מאד נעלה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש.

Y el sentido del versículo «Y el hombre se abrió paso en gran manera, en gran manera» es que, puesto que se abrió paso y creció de nivel en nivel, hasta la altura de las alturas, por eso aumentó la atracción hacia abajo del nivel de «rebaño» desde el nivel de «grande (rabbah) y sumamente elevado», sublime, procedente de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él, misma.

(ועיין מ"ש בפ' שלח בפי' טובה הארץ מאד מאד) ועי"ז המשיך ג"כ בחי' שפחות ועבדים.

(Y vean lo explicado en Parshat Shelaj acerca del sentido de «La tierra es muy, muy buena»). Y por medio de esto también atrajo hacia abajo el nivel de las «siervas y los siervos».

והנה יעקב אבינו ע"ה [עליו השלום] לפי שהיה בחי' מרכבה המשיך בחי' צאן ע"י עבודתו וע"י עובדא דמקלות (וכן עד"ז חפירת הבארות שהם המשכות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה במקלות ובארות)

Ahora bien, nuestro padre Yaakov, que la paz sea sobre él, puesto que era una carroza, atrajo hacia abajo el nivel de «rebaño» mediante su servicio y mediante la acción de las varas (y, de modo similar, la excavación de los pozos, que son atracciones hacia abajo del Or Ein Sof, bendito sea Él, mediante las varas y los pozos);

כי לפי שהיה במעלה ומדרגה העליונה מאד מאד היה יכול להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה במעשה של עצמו שיהיו כל מעשיו משכן ומכון להשראת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה

pues, debido a que se encontraba en un rango y nivel sumamente, sumamente elevados, podía atraer hacia abajo el Or Ein Sof, bendito sea Él, mediante su propia acción, de modo que todos sus actos fueran una morada y un lugar de residencia donde pudiera posarse el Or Ein Sof, bendito sea Él.

אבל אנו אין לנו כח זה אלא במה שמוכן כבר להיות שם המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה דהיינו בבחי' תומ"צ [תורה ומצות] הניתן לנו ונק' בעקבי הצאן בחי' עקביים סוף דרגין

Pero nosotros no tenemos tal poder, sino únicamente mediante aquello que ya está preparado para ser un lugar donde se atraiga hacia abajo el Or Ein Sof, bendito sea Él; es decir, el nivel de la Torá y las mitzvot que nos fueron dadas. Y esto se denomina «en las huellas (ikvei) del rebaño»: el nivel de los talones, el más bajo de los niveles;

דהיינו תומ"צ [תורה ומצות] המלובשים בענינים גשמיים שעל ידם ורעי את גדיותיך המה המזלות מלשון גד גדי וסינוק לא.

es decir, la Torá y las mitzvot revestidas de asuntos físicos, mediante las cuales «pastorea a tus cabritas (gediyosayich)»: estas son los mazalot (las constelaciones), término relacionado con la expresión «Gad, gadi, ve-sinok lo» («Fortuna, mi fortuna, no te canses»).

7 וכמו העורכים לגד שלחן כי כל הדברים שבעוה"ז הם תחת המזלות מזל מחכים מזל מעשיר כו'.

Y como [en] "los que ponen una mesa para Gad (la Fortuna)". Pues todas las cosas de este mundo están bajo los mazalot (influencias astrales): el mazal vuelve sabio, el mazal enriquece, etc.

וכן ממגד תבואות שמש כתיב מזל השמש משפיע תבואות דהיינו תורה ומצות המלובשים בעניינים גשמיים הנתונים תחת המזלות.

Y, del mismo modo, está escrito: "con la abundancia (meged) de los frutos del sol": el mazal del sol hace brotar frutos. Es decir, la Torá y las mitzvot revestidas en asuntos físicos, que están sometidos a los mazalot.

רעי ופרנס אותם מענג העליון על משכנות הרועים פי' רועים הם ז' רועים אברהם יעקב משה כו' ונק' רועים ע"ש [על שם] שממשיכין בחי' עונג העליון לכנס"י [לכנסת ישראל].

"Apaciéntalos" y susténtalos con el deleite supremo, "junto a las moradas de los pastores". La explicación es que los pastores son los siete pastores: Avraham, Yaakov, Moshe, etc.; se los llama pastores porque hacen descender el nivel del deleite supremo a la Comunidad de Israel.

8 והנה האבות הן הן המרכבה. אבל אנו אין לנו כח זה אלא במשכנות הרועים בחי' כלים מכלים שונים ויין מלכות רב בחי' חסד דרועא ימינא הוא כלי לבחי' אברהם אוהבי דהיינו מצות צדקה וחסד.

Ahora bien, los Patriarcas mismos son la carroza. Pero nosotros no tenemos tal capacidad, salvo por medio de "las moradas de los pastores": el nivel de las vasijas, "vasijas de diversas clases y abundante vino real". El nivel de Jésed (bondad), el brazo derecho, es una vasija para el nivel de Avraham, "que Me ama"; es decir, las mitzvot de caridad y bondad.

וכן שיתא סדרי משנה זרעים בחסד ונק' משכנות הרועים שם תרעה את גדיותיך וע"ז תזכה להגיע ולבא למדרגה גדולה מזו להיות על משכנות הרועים ולמעלה מבחי' משכנות דהיינו למקום הרועים עצמן:

Y, de manera similar, de los seis órdenes de la Mishnah, Zera'im corresponde a Jésed. Estos son llamados "las moradas de los pastores": allí apacentarás a tus cabritos. Y por medio de esto merecerás alcanzar y llegar a un nivel superior: estar "por encima (al) de las moradas de los pastores", por encima del nivel de las "moradas"; es decir, al lugar mismo de los pastores.

9 (ובכ"ז [ובכל זה] יובן הפסוק עבדתיך ארבע עשרה שנה בשתי בנותיך ושש שנים בצאנך. כי הנה כתיב וללבן שתי בנות שם ה' גדולה לאה ששרשה מבחי' ה' עלאה דשם הוי"ה.

(Y a través de todo esto se entenderá el versículo: «Te serví catorce años por tus dos hijas y seis años por tu rebaño». Pues está escrito: «Y Laván tenía dos hijas: el nombre de la mayor (ha-gedolah) [léase: la hei grande] era Leah», cuya raíz proviene del nivel de la hei superior del Nombre Havaiá; «y el nombre de la menor (ha-ketanah) [léase: la hei pequeña] era Rachel», etc.

ושם ה' קטנה רחל כו'. ונק' שכינתא עלאה ושכינתא תתאה. והם בחי' מקור נשמות דאצי'. כי בנשמות דאצילות יש ג"כ ב' מדרגות. הא' הנק' אחים למקום. ויש שנק' בנים.

Y se las llama la Shejiná (la Presencia Divina) superior y la Shejiná inferior. Constituyen el nivel que es la fuente de las almas de Atzilut. Pues entre las almas de Atzilut también hay dos niveles: el primero, las que son llamadas «hermanos del Omnipresente»; y hay otras que son llamadas «hijos».

אך הנה ברחל כתיב ורחל באה עם הצאן אשר לאביה שהם נשמות דבי"ע שנק' זרע בהמה. וזהו אם לא תדעי לך היפה בנשים דקאי על נשמות דבי"ע שנק' בהמה וצאן שלא יוכלו להמשיך בנפשם בחי' היפה כו'

Pero de Rachel está escrito: «Y Rachel llegó con el rebaño de su padre»: estas son las almas de los Mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción), que son llamadas «la simiente de las bestias». Y esto es «Si no lo sabes por ti misma, oh, la más hermosa entre las mujeres», que se refiere a las almas de Beriá, Yetzirá y Asiá, llamadas «bestia» y «rebaño», que no pueden atraer a su alma el nivel de «la más hermosa», etc., para llegar a ser «de hermosa figura y de hermoso aspecto», debido a la inferioridad de su alma y al ocultamiento del cuerpo y del alma animal.

להיות יפת תאר ויפת מראה מחמת פחיתות נשמתם והסתר הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] וכמ"ש במ"א ע"פ וראית בשביה אשת יפת תאר כו' שבחי' זו דיפ"ת [דיפת תאר] הוא בגלות ושביה בנה"ב [בנפש הבהמית].

Como se explica en otro lugar acerca del versículo «Y veas entre las cautivas a una mujer de hermosa figura», etc.: que este nivel de «hermosa figura» está en exilio y cautiverio dentro del alma animal.

אזי זאת העצה בחי' שש שנים בצאנך שהם שיתא סדרי משנה שהתורה נק' עוז ותושיה שנותנת כח בנה"א [בנפש האלקית] ומתשת כח הנה"ב [הנפש הבהמית] ועי"ז יוכלו ג"כ לבא לבחי' ורחל היתה יפ"ת [יפת תאר] כו'

Entonces, este es el consejo: el nivel de «seis años por tu rebaño», que son los seis órdenes de la Mishná; pues la Torá es llamada «fortaleza y tushiyah», ya que da fuerza al alma divina y debilita (mateshes [debilita]) la fuerza del alma animal. Y por medio de esto, ellas también pueden alcanzar el nivel de «Y Rachel era de hermosa figura», etc.

וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני לבקש גילוי פנימית הלב וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש

Como está escrito: «Por Ti dijo mi corazón: "Busquen Mi rostro"»: buscar la revelación de la dimensión interior del corazón. ¿Y cómo se la ha de buscar y procurar? «Tu rostro, Havaiá, buscaré»:

דהיינו ע"י עסק התומ"צ [התורה ומצות] דאורייתא מחכמה נפקת שהיא בחי' הארת פנימית הוי' חכמת אדם תאיר פניו ועי"ז יאר הוי' פניו אתנו סלה. וכמ"ש במ"א ע"פ בחדש השלישי לצאת בנ"י [בני ישראל] מארץ מצרים כו' וזהו ההילוך מלמטה למעלה.

es decir, mediante la dedicación a la Torá y las mitzvot; pues la Torá emana de Jojmá (sabiduría), que es el nivel de la irradiación de la dimensión interior de Havaiá: «La sabiduría del hombre ilumina su rostro». Y por medio de esto, «Que Havaiá haga resplandecer Su rostro sobre nosotros, selá». Como se explica en otro lugar acerca del versículo «En el tercer mes después de que los Hijos de Israel salieron de la tierra de Egipto», etc. Y este es el camino de abajo hacia arriba.

משא"כ בנשמות עליונות ההילוך מלמעלה למטה תחלה ואהבת כו' ואח"כ והיו הדברים כו' וזהו ענין ארבע עשרה שנה שהם שבעה מדות עליונות שהן בחי' שבעה ושבעה מוצקות כו' כמ"ש לקמן ע"פ כי עמך מקור חיים.

En cambio, en el caso de las almas superiores, el camino es primero de arriba hacia abajo: primero «Y amarás», etc., y después «Y estas palabras serán», etc. Y este es el significado de «catorce años»: son los siete atributos superiores, que corresponden al nivel de «siete y siete conductos», etc., como se explica más adelante acerca del versículo «Pues contigo está la fuente de la vida».

וזהו אם לא תדעי כו' ע"ד ההילוך מלמעלה למטה אזי צאי כו' וכמ"ש ע"פ והתהלכתי בתוככם כו' שיש שני בחי' הילוך בעבודת ה'.

Y esto es [el significado de] "Si no sabes", etc., por el camino de arriba hacia abajo: entonces, "sal", etc. Y como se explica respecto del versículo "Y caminaré entre ustedes", etc.: que hay dos caminos en el servicio a D'os.

הא' לנשמות הצדיקים הגדולים שהילוכם ודרכם בקדש הוא כפי סדר ההמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש בפרשת שמע ישראל מתחלה ואהבת את הוי' שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] ונמשך ע"י ההתבוננות שמע ישראל כו'

El primero es para las almas de los grandes tzadikim [justos], cuyo andar y cuyo camino en santidad siguen el orden de la transmisión de arriba hacia abajo; como está escrito en la sección de Shemá Israel: primero, "Y amarás a Havaiá", que corresponde al nivel del amor y el temor, y que se suscita mediante la contemplación de "Escucha, Israel", etc.; y después, "Y estas palabras serán", etc., "y hablarás de ellas", etc., que es la mitzvá del estudio de la Torá; y después, "Y las atarás como señal", que es la práctica de las mitzvot.

ואח"כ והיו הדברים כו' ודברת בם כו' שהוא מצות ת"ת ואח"כ וקשרתם לאות שהוא מעשה המצות. וזהו כסדר ההמשכה של שם הוי' ב"ה. י"ה הן בחי' דחילו ורחימו. ו' הוא בחי' תורה. ה' בחי' מצות.

Y esto sigue el orden de la transmisión del Nombre Havaiá, bendito sea: yud-hei corresponde al nivel del temor y el amor; vav, al nivel de la Torá; hei, al nivel de las mitzvot.

אמנם יש ג"כ בחי' ב' והוא ההילוך מלמטה למעלה דהיינו לנשמות שאין כחן יפה להוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] מרוח בינתם כ"א ע"י הקדמת עסק התורה והמצות תחלה שמזה דוקא יקבלו הכח לבא לאהוי"ר [לאהבה ויראה] כו'.

Sin embargo, hay también un segundo nivel, que es el camino de abajo hacia arriba: corresponde a las almas cuya fuerza no basta para suscitar amor y temor a partir del espíritu de su entendimiento, sino que primero deben dedicarse a la Torá y las mitzvot; pues precisamente de estas reciben la fuerza para llegar al amor y el temor, etc.

ועז"נ [ועל זה נאמר] אם לא תדעי לך. שלא תוכל להמשיך ולהאיר בנפשך גילוי אהוי"ר [אהבה ויראה] מבחי' היפה בנשים הוא בחי' יפ"ת [יפת תאר] ויפ"מ [ויפת מראה] המבואר למעלה אזי צאי לך בעקבי הצאן תחלה והוא כסדר ההילוך מלמטה למעלה):

Y sobre esto se dice: "Si no sabes por ti misma", es decir, si no puedes hacer descender y brillar en tu alma la revelación del amor y el temor desde el nivel de "la más bella entre las mujeres", que corresponde al nivel de "la bella forma" y "la bella apariencia" explicadas arriba, entonces "sal para ti tras las huellas del rebaño" primero; y esto sigue el orden del camino de abajo hacia arriba.)

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayeitzei/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak